

Actreen® Mini Cath



EN Instructions for use

DE Gebrauchsinformation

ES Instrucciones de uso

FR Mode d'emploi

IT Istruzioni per l'uso

NL Gebruiksaanwijzing

CS Návod k použití

DA Brugsvejledning

EL Οδηγίες χρήσης

FI Käyttöohje

HU Használati utasítás

PL Instrukcja użycia

PT Instruções de uso

RU Инструкция

по применению

SK Návod na použitie

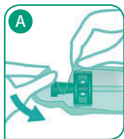
SV Bruksanvisning

TR Kullanma talimatları

B | BRAUN

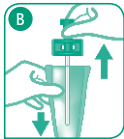
EN Instructions for use

Actreen® Mini Cath is a sterile, pre-lubricated, ready-to-use catheter, specifically designed for female intermittent catheterisation.



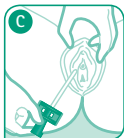
Preparation:

- 1- Before opening, check the product is intact and ensure the lubricant is evenly spread over the catheter (visual and tactile inspection).
- 2- Wash your hands very carefully before and after catheterisation, and wash the genitourinary area.
- 3- Remove the protective covering on the connector side of the catheter by tearing at mark $\blacktriangleleft\blacktriangleright$. **A**
- 4- Hold the catheter by the connector to remove it from the protective covering without touching the catheter. **B**



Catheterisation:

- 5- With one hand, separate the labia and with the other, delicately insert the catheter through the urethral opening into the urethra and up to the bladder, until urine starts to flow. **C**
- 6- Manual pressure on the lower abdomen towards the end of catheterisation will ensure that the bladder has been completely emptied.
- 7- When the bladder is completely empty, gently withdraw the catheter.
- 8- The catheter may then be discreetly replaced in the protective covering and be discarded according to the current local regulations. **D**



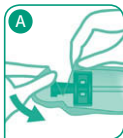
Actreen® Mini Cath can be attached to a urine collection bag such as Urimed® Bag from B. Braun.



Self-catheterization should only be carried out under medical advice and only in accordance with the instructions given.

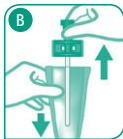
DE Gebrauchsinformation

Actreen® Mini Cath ist ein mit Gleitmittel beschichteter, sofort einsatzbereiter, steriler Katheter. Actreen® Mini Cath wurde speziell für den intermittierenden Selbstkatheterismus bei weiblichen Patientinnen entwickelt.



Vorbereitung:

- 1- Bitte überprüfen Sie vor dem Öffnen der Verpackung, dass diese unbeschädigt ist. Das Gleitmittel sollte gleichmäßig auf dem Katheter verteilt sein (Sicht- und Tastkontrolle).
- 2- Waschen Sie sich vor und nach der Katheterisierung bitte sorgfältig die Hände. Reinigen Sie auch den Intimbereich um den Harnröhreneingang.
- 3- Entfernen Sie die Schutzfolie am Konnektor des Katheters, durch Einreißen an der Markierung ◀▶. **A**
- 4- Halten Sie den Katheter am Konnektor, um ihn aus der Schutzhülle zu entnehmen. Bitte achten Sie darauf, den Katheter nicht mit den Fingern zu berühren. **B**



Einführen des Katheters:

- 5- Öffnen Sie die Schamlippen mit einer Hand, um den Harnröhrenaussgang freizulegen. Führen Sie den Katheter mit der anderen Hand vorsichtig durch die Harnröhre in die Blase ein, bis der Urin beginnt aus der Blase zu fließen. **C**
- 6- Um die Blase vollständig zu entleeren, können Sie am Ende der Katheterisierung einen leichten Druck auf den Unterbauch ausüben. Wenn kein Urin mehr aus dem Katheter herausfließt, können Sie diesen vorsichtig entfernen.
- 7- Wenn die Blase vollständig entleert ist, ziehen Sie den Katheter vorsichtig aus der Blase heraus.
- 8- Der Katheter kann dann diskret in der Schutzfolie gemäß den örtlich geltenden Vorschriften entsorgt werden. **D**

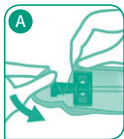


Actreen® Mini Cath kann in Verbindung mit einem Urinbeutel, wie z.B. Urimed® Bag von B.Braun, verwendet werden.

⚠ Die Selbstkatheterisierung sollte nur auf ärztliche Anordnung sowie nach entsprechender Anleitung vorgenommen werden. Bitte beachten Sie die Gebrauchshinweise.

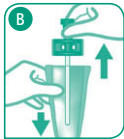
ES Instrucciones de uso

Actreen® Mini Cath es una sonda prelubricada estéril, lista para usar, específicamente diseñada para las mujeres, indicada para el sondaje vesical intermitente.



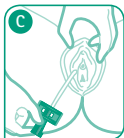
Preparación:

- 1- Antes de abrir la bolsa, compruebe la integridad del embalaje y asegúrese previamente de que el lubricante está repartido uniformemente por la sonda (inspección visual y táctil).
- 2- Lávese bien las manos antes y después de cada sondaje. Lave también la zona genitourinaria.
- 3- Retirar la cubierta protectora del conector por el extremo con la marca ◀▶. **A**
- 4- Tome la sonda por el conector para liberarla de la funda de protección sin tocar la sonda con los dedos. **B**



Sondaje:

- 5- Con una mano, separe los labios para despejar el meato urinario, con la otra, introduzca con delicadeza la sonda en la uretra hasta la vejiga, hasta que empiece a salir la orina. **C**
- 6- Ejercer presión con la mano en la parte inferior del abdomen, hacia el extremo de la sonda, para que la vejiga se vacíe del todo.
- 7- Cuando la vejiga esté completamente vacía, retire la sonda con suavidad.
- 8- La sonda puede ser recogida nuevamente en la cubierta protectora y desecharla de acuerdo a la normativa aplicable. **D**



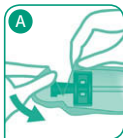
Actreen® Mini Cath puede conectarse a una bolsa de orina como Urobag® de B. Braun.



El autosondaje sólo debe realizarse por prescripción médica y siguiendo exactamente las instrucciones facilitadas.

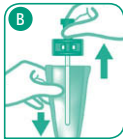
FR Mode d'emploi

Actreen® Mini Cath est une sonde vésicale stérile pré lubrifiée, prête à l'emploi, spécifiquement conçue pour les femmes. Elle est indiquée pour la pratique du sondage intermittent.



Préparation:

- 1- Avant ouverture du sachet, vérifier l'intégrité de l'emballage et s'assurer au préalable que le lubrifiant est uniformément réparti sur la sonde (contrôle visuel et tactile).
- 2- Se laver les mains soigneusement avant le sondage, puis procéder au nettoyage de la zone avoisinant le méat urinaire.
- 3- Déchirer la gaine protectrice côté connecteur en pinçant et déchirant le film au niveau de la prédécoupe $\leftarrow \rightarrow$ **A**
- 4- Prendre la sonde par le connecteur pour la dégager de sa gaine protectrice sans toucher la sonde avec les doigts. **B**



Sondage:

- 5- Dégager le méat urinaire d'une main, de l'autre, insérer doucement la sonde dans l'urètre jusque dans la vessie, jusqu'à ce que l'urine se mette à couler. **C**
- 6- En fin de sondage, une pression sur le bas-ventre assure la vidange complète.
- 7- Quand l'urine s'arrête de couler, retirer doucement la sonde.
- 8- Pour plus de discrétion la sonde sera remise dans sa gaine protectrice avant de l'éliminer selon les réglementations locales en vigueur. **D**
- 9- Se laver les mains soigneusement.



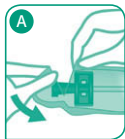
Actreen® Mini Cath peut être raccordée à une poche à urine telle que Urimed® Bag de B.Braun Medical.




Le sondage ne peut être pratiqué que sur avis médical et en se conformant strictement aux instructions d'utilisation.

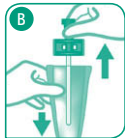
IT Istruzioni per l'uso

Actreen® Mini Cath è un catetere prelubrificato, sterile e pronto all'uso, specificamente concepito per la cateterizzazione intermittente femminile.



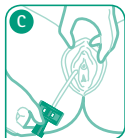
Preparazione:

- 1- Prima di aprire la confezione, controllarne l'integrità e assicurarsi innanzitutto che il lubrificante sia uniformemente distribuito sul catetere (controllo visivo e tattile).
- 2- Lavarsi accuratamente le mani prima e dopo l'utilizzo del catetere, e detergere la zona genito-urinaria.
- 3- Rimuovere l'involucro protettivo dal lato del connettore a livello del tratto contrassegnato da . **A**
- 4- Prendere il catetere per il connettore per toglierlo dalla guaina protettiva senza toccare il catetere stesso con le dita. **B**



Cateterizzazione:

- 5- Con una mano, allargare le labbra per aprire il meato urinario, con l'altra inserire delicatamente il catetere nell'uretra fino all'interno della vescica, finché inizia il deflusso dell'urina. **C**
- 6- Per garantire il completo svuotamento della vescica, esercitare pressione con la mano sulla parte inferiore dell'addome verso la fine del cateterismo.
Quando l'urina smette di defluire, estrarre con delicatezza il catetere.
- 7- Quando la vescica si sarà svuotata del tutto, rimuovere delicatamente il catetere.
- 8- Il catetere può quindi essere riposizionato discretamente nell'involucro protettivo ed eliminato in accordo alle normative vigenti. **D**



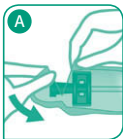
Actreen® Mini Cath può essere collegato a un sacchetto di raccolta dell'urina come Urimed® Bag B.Braun.




L'autocaterizzazione va praticato unicamente su consiglio del medico e solo conformemente alle istruzioni impartite.

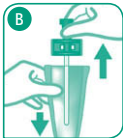
NL Gebruiksaanwijzing

Actreen® Mini Cath is een éénmalige, direct gebruiksklare katheter met glijmiddel, die speciaal is ontwikkeld voor vrouwen en bedoeld is voor intermitterend katheteriseren.



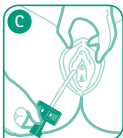
Vorbereiding:

- 1- Voordat u de verpakking opent, dient u te controleren of de verpakking onbeschadigd is en het glijmiddel gelijkmatig over de katheter is verdeeld (u kunt dit controleren door te kijken en te voelen).
- 2- Was zorgvuldig uw handen voor en na de katheterisatie en was de genitaliën.
- 3- Verwijder de beschermfolie aan de kant van de connector door deze af te scheuren bij markingering  **A**
- 4- Haal de katheter uit de verpakking door de katheter aan de connector vast te pakken. Raak de katheter niet aan met uw vingers. **B**



Katheteriseren:

- 5- Doe met één hand uw schaamlippen uit elkaar om de opening van de plasbuis vrij te maken en breng met de andere hand de katheter voorzichtig door de plasbuis in de urineblaas, totdat de urine uit de blaas begint te stromen. **C**
- 6- Door zelf lichte druk op de onderbuik uit te oefenen tegen het einde van de katheterisatie, kan dit helpen om de blaas volledig leeg te krijgen.
- 7- Trek u de katheter voorzichtig uit de urinebuis.
- 8- De katheter kan dan weer discreet terug gestopt worden in de beschermfolie en weg gegooid worden met het huisvuil. **D**



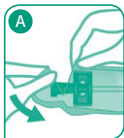
Actreen® Mini Cath kan worden aangesloten op een urinezak, zoals bijvoorbeeld de Urimed® Bag opvangzakken van B. Braun.



Katheterisatie kan alleen op medisch advies aangewend worden, waarbij de gebruiksinstructies strikt opgevolgd dienen te worden.

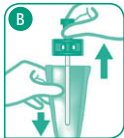
cs Návod k použití

Actreen® Mini Cath je sterilní lubrikovaný močový katétr (cévka) pro intermitentní cévkování. Je koncipován speciálně pro ženy a připraven k okamžitému použití.



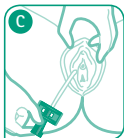
Příprava:

- 1- Před otevřením obalu zkontrolujte jeho neporušenost a předem se ujistěte, že je lubrikační gel na cévce rovnoměrně rozetřen (vizuální a doteková kontrola).
- 2- Před i po katetrizaci si důkladně umyjte ruce a očistěte oblast v okolí ústí močové trubice.
- 3- Odstraňte ochranný obal na straně konektoru cévky tak, že sáček na perforovaném místě roztrhnete ◀▶. **A**
- 4- Uchopte cévku za konektor a vyjměte ji z ochranného obalu, aniž byste se jí dotýkali rukama. **B**



Cévkování:

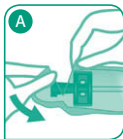
- 5- Jednou rukou rozevřete stydké pysky a odhalte tak ústí močové trubice. Druhou rukou pak opatrně zaveďte cévku do močové trubice tak hluboko, aby pronikla do močového měchýře a začala odvádět moč. **C**
- 6- Na konci autokatetrizace lehce zatlačte na podbříšek, čímž dojde k úplnému vyprázdnění.
- 7- V okamžiku, kdy přestane moč vytékat, jemně vytáhněte katétr.
- 8- Z důvodu diskretnosti můžete vrátit použitou cévku před znehodnocením do ochranného obalu a zneškodnit dle národních předpisů. **D**



Autokatetrizace může být prováděna pouze se souhlasem lékaře a za předpokladu, že je striktně dodržen návod k použití.

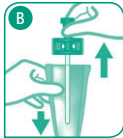
DA Brugsvejledning

Actreen® Mini Cath er et sterilt, gel coatet og klar-til-brug kateter, specifikt designet til intermitterende kateterisation hos kvinder.



Forberedelse:

- 1- Før posen åbnes, skal man kontrollere, at emballagen er intakt og sikre sig, at gelen er ensartet fordelt over katetret (visuelt og ved mærkbar kontrol).
- 2- Vask hænderne grundigt før og efter kateterisationen. Vask ligeledes genitalområdet.
- 3- Fjern beskyttelsesfolien omkring katetrets konnektor ved at trække ved mærket ◀▶. **A**
- 4- Tag katetret ud af beskyttelsesfolien uden at berøre katetret med fingrene. **B**



Kateterisation:

- 5- Med den ene hånd spredes skamlæberne og med den anden, indføres katetret forsigtigt gennem urinrørets åbning op i urinrøret og op i blæren, indtil urinen begynder at løbe ud. **C**
- 6- Ved at trykke med hånden nederst på maven ved afslutningen af kateterisationen sikres en fuldstændig tømning af blæren.
- 7- Når blæren er helt tom, trækkes katetret forsigtigt ud.
- 8- Katetret kan nu lægges tilbage i beskyttelsesfolien og kasseres i henhold til gældende lokale forskrifter. **D**



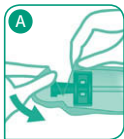
Actreen® Mini Cath kan tilsluttes urinpose som f.eks. Urimed® Bag fra B.Braun.



Selvkateterisation bør kun udføres under medicinsk vejledning og altid under overholdelse af de modtagne instruktioner.

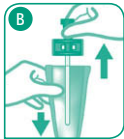
EL Οδηγίες χρήσης

Ο Actreen® Mini Cath είναι ένας προλιπασμένος και έτοιμος για χρήση καθετήρας ειδικά κατασκευασμένος για ενδιάμεσο καθετηριασμό γυναικών.

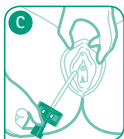


Προετοιμασία

1. Πριν το άνοιγμα ελέγξτε ότι το προϊόν είναι ανέπαφο και ότι το λιπαντικό είναι διασκορπισμένο σε όλο τον καθετήρα (οπτικός και με αφή έλεγχος).
2. Πλύνετε τα χέρια σας πολύ προσεκτικά πριν και μετά τον καθετηριασμό και πλύνετε επίσης την περιοχή των γεννητικών οργάνων όπου θα γίνει ο καθετηριασμός.
3. Απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα προς την πλευρά του συνδετικού σχίζοντας το στα σημεία που επισημαίνονται με ◀▶. **A**



4. Κρατήστε τον καθετήρα από την πλευρά του συνδετικού και απομακρύνετε το προστατευτικό κάλυμμα χωρίς να ακουμπήσετε τον καθετήρα. **B**



Καθετηριασμός

5. Με το ένα χέρι ανοίξτε τα χείλη του κόλπου και με το άλλο τοποθετήστε τον καθετήρα μέσω της ουρήθρας ανοίγοντας την ουρήθρα και μέχρι την κύστη έως ότου αρχίσει η ούρηση. **C**
6. Χειροκίνητα πιέστε το κάτω μέρος της κοιλιάς σας έως το τέλος του καθετηριασμού αφού βεβαιωθείτε ότι η ούρηση τελείωσε.
7. Όταν η κύστη σας είναι εντελώς άδεια απαλά εξάγετε τον καθετήρα.
8. Ο καθετήρας κατόπιν τοποθετείται εντός του προστατευτικού καλύμματος και απορρίπτεται σύμφωνα με τις οδηγίες απόρριψης χρησιμοποιημένων ιατρικών ειδών. **D**

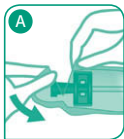


Ο Actreen® Mini Cath μπορεί να συνδυαστεί με ουροσυλλέκτη όπως το Urimed® Bag της B. Braun.



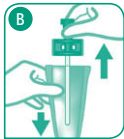
Ο αυτοκαθετηριασμός θα πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά κατόπιν ιατρικής συμβουλής και μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες που έχουν δοθεί.

Actreen® Mini Cath on valmiiksi liukastettu katetri, joka on heti valmis käytettäväksi, steriili, erityisesti naisille suunniteltu, sopii ajoittaiseen käyttöön.



Ennakkovalmistelut:

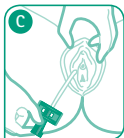
- 1- Tarkista ennen pussin avaamista, että pakkaus on ehjä ja liukaste tasaisesti levitetty katetrille (tarkistus visuaalisesti ja tunnustelemalla).
- 2- Pese kädet huolellisesti ennen katetrointia ja sen jälkeen, ja puhdista virtsaputken suu.
- 3- Poista yhdistäjän puoleinen suojamuovi repäisemällä merkin kohdalta ◀▶. **A**
- 4- Ota katetri ulos suojapakkauksesta pitämällä kiinni liitoskohdasta mutta älä koske sormin katetriin. **B**



Katetrointi:

- 5- Työnnä toisella kädellä häpyhuulet virtsa-aukon edestä pois ja toisella kädellä katetri varovasti virtsaputken kautta virtsarakkoon, niin että virtsa alkaa valua. **C**
- 6- Painele katetroinnin lopussa alavatsaa varmistaksesi virtsarakon täydellisen tyhjenemisen.
- 7- Kun rakko on täysin tyhjä, poista katetri varovasti.
- 8- Tämän jälkeen voit laittaa katetrin takaisin suojamuoviin ja hävittää sääntöjen mukaisesti. **D**

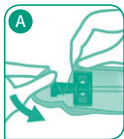
Actreen® Mini Cath –katetrin voi kiinnittää esimerkiksi B. Braun in Urimed® Bag virtsapussiin.



Itsekatetrointiin tarvitaan lääkärin suostumus. Käyttöohjeita on noudatettava huolellisesti.

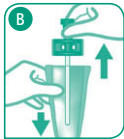
HU Használati utasítás

Az Actreen® Mini Cath egy steril, előzetesen síkosított, használatra kész katéter, kifejezetten hölgyek időszakos katéterezéséhez tervezve.



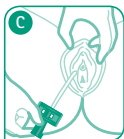
Előkészítés:

- 1- Mielőtt kinyitja a zacskót ellenőrizze a csomagolás sértetlenségét és előre bizonyosodjon meg róla, hogy a síkosító anyagot egyenletesen vitték fel a katéterre (ellenőrzés szemrevételezéssel és tapintással).
- 2- Mosson kezet nagyon alaposan, a katéterezés előtt és után, és mossa meg a genitális területet.
- 3- Távolítsa el a védőtokot a katéter csatlakozó oldalán a perforált jel mentén ◀▶. **A**
- 4- A csatlakozó segítségével vegye ki a katétert a védőtökjából, anélkül, hogy a katétert érintené. **B**



Katéterezés:

- 5- Egyik kézzel nyissa szét a szeméremajkakát, a másikkal finoman csúsztassa be a katétert a külső húgycsőnyíláson át a húgycsőbe egészen a húgyhólyagig, addig, amíg a vizelet folyni kezd. **C**
- 6- A katéterezés alatt kézzel folyamatosan nyomja az alhasát, annak érdekében, megbizonyosodjon a hólyag teljes kiürüléséről.
- 7- Amikor a húgyhólyag teljesen üres, finoman húzza ki a katétert.
- 8- A katétert visszahelyezheti a védőtökbe és így helyezheti el a hulladéktárolóba a helyi szabályozásnak megfelelően. **D**



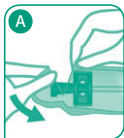
Az Actreen® Mini Cath -t csatlakoztathatja egy vizeletgyűjtő zsákhoz, mint például a Urimed® Bag a B.Braun-tól.



Az önkatéterezés csak orvosi javaslatra, és csak a kapott utasításoknak megfelelően végezhető.

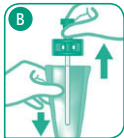
PL Instrukcja użycia

Actreen® Mini Cath jest pokrytym żelem, gotowym do użycia, sterylnym cewnikiem, specjalnie przygotowanym dla kobiet, przeznaczonym do przerywanego cewnikowania.



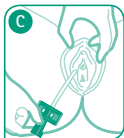
Przygotowanie :

- 1- Przed otwarciem torebki, sprawdzić, czy opakowanie nie zostało naruszone i upewnić się, że cewnik jest równomiernie pokryty substancją smarującą (sprawdzenie wzrokowe i dotykiem).
- 2- Dokładnie umyć ręce przed i po wykonaniu cewnikowania; umyć okolice cewki moczowej.
- 3- Zdejmij zabezpieczającą cewnik foliową osłonkę na wysokości łącznika poprzez rozdarcie na lini perforacji ◀▶. **A**
- 4- Ująć cewnik za złączkę, celem wyjęcia go z osłony, bez dotykania samego cewnika palcami. **B**



Cewnikowanie :

- 5- Jedną ręką, rozsunąć wargi sromowe, celem odsłonięcia zewnętrznego ujścia cewki moczowej, drugą ręką wprowadzić delikatnie cewnik do cewki moczowej, aż do pęcherza, do chwili wystąpienia wypływu moczu. **C**
- 6- Ręczny ucisk na podbrzusze pod koniec cewnikowania zagwarantuje całkowite opróżnienie pęcherza moczowego.
- 7- Po opróżnieniu pęcherza delikatnie wycofaj cewnik.
- 8- W trakcie usuwania cewnika, umieść go ponownie w osłonie, a następnie, zgodnie z przepisami, wyrzuć do pojemnika na odpady medyczne. **D**



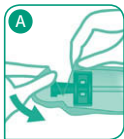
Actreen® Mini Cath może zostać dołączony do pojemnika na mocz, takiego jak np. Urimed® Bag firmy B.Braun.



Samocewnikowanie powinno być zlecone przez lekarza i wykonywane zgodnie z powyższą instrukcją.

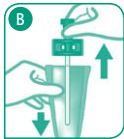
PT Instruções de uso

Actreen® Mini Cath é uma sonda pré-lubrificada, pronta a utilizar, esterilizada, especificamente concebida para as mulheres e indicada para a cateterização intermitente.



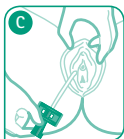
Preparação:

- 1- Antes de abrir a saqueta, verifique a integridade da embalagem certificando-se, previamente, que o lubrificante está repartido de forma uniforme sobre a sonda (verificação visual e táctil).
- 2- Lave as mãos cuidadosamente antes e após a cateterização, bem como a área genito-urinária.
- 3- Remova a cobertura protectora no lado do conector do cateter, puxando pelo lado da marca existente para o efeito ◀▶. **A**
- 4- Segurar a sonda pelo conector para a desprender do seu invólucro protector sem tocar na sonda com os dedos. **B**



Cateterização:

- 5- Com uma mão, afastar os lábios para libertar o meato urinário. Com a outra mão, inserir com cuidado a sonda na uretra até à bexiga, até que a urina comece a correr. **C**
- 6- Pressione a parte de baixo do abdómen até ao final do procedimento, para se assegurar de que a bexiga fica completamente vazia.
- 7- Quando a bexiga estiver completamente vazia, retire cuidadosamente o cateter.
- 8- O cateter pode agora ser discretamente substituído na sua cobertura protectora e descartado de acordo com as normas e regulamentos em vigor. **D**



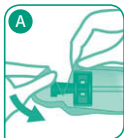
O Actreen® Mini Cath pode ser ligado a um saco de urina, como o Urimed® Bag da B.Braun.



A auto-cateterização só deverá ser efectuada sob aconselhamento médico e de acordo com as instruções fornecidas.

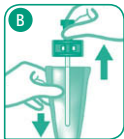
RU Инструкция по применению

Actreen® Mini Cath – стерильный, готовый к использованию катетер со смазкой, специально разработан для женщин и предназначен для самокатетеризации.



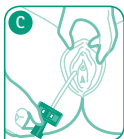
Подготовка:

- 1- Перед открытием пакета проверьте целостность упаковки и убедитесь, что лубрикант равномерно распределен по всему катетеру (визуальный и тактильный контроль).
- 2- Тщательно вымойте руки перед катетеризацией и по окончании этой процедуры. Помимо этого, необходимо тщательно обработать мочеполовую область пациента.
- 3- Вскройте упаковку со стороны коннектора по линии разрыва. ◀▶. **A**
- 4- Чтобы извлечь катетер, не дотрагиваясь до него пальцами, возьмите коннектор и вытащите его из упаковки. **B**



Использование:

- 5- Одной рукой раздвиньте половые губы, чтобы открыть отверстие канала, другой плавно введите катетер в мочеиспускательный канал до мочевого пузыря, пока не начнет поступать моча. **C**
- 6- Убедитесь, что мочевой пузырь полностью опорожнен, аккуратно извлеките катетер из уретры.
- 7- Затем утилизируйте катетер, предварительно поместив его обратно в упаковку. **D**



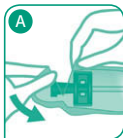
К Actreen® Mini Cath может быть подсоединен дренажный мешок типа Urimed® Bag от B.Braun.



Самокатетеризация должна выполняться под медицинским контролем в соответствии с прилагаемой инструкцией.

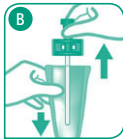
SK Návod na použitie

Actreen® Mini Cath je sterilná lubrikovaná močová cievka pre intermitentné cievkovanie. Je koncipovaná špeciálne pre ženy a pripravená k okamžitému použitiu.



Príprava:

- 1- Pred otvorením obalu skontrolujte jeho neporušenosť a vopred sa uistite, že lubrikačný gél je na cievke rovnomerne rozotretý (vizuálna a dotyková kontrola).
- 2- Pred a po autokatetrizácii si dôkladne umyte ruky a očistite oblasť v okolí vyústenia močovej rúry.
- 3 - Odstráňte ochranný obal na strane konektora cievky tak, že vrečko na označenom mieste roztrhnete $\blacktriangleleft\blacktriangleright$. **A**
- 4- Uchopte cievku za konektor a vyberte ju z ochranného obalu bez toho, aby ste sa jej dotýkali rukami. **B**



Cievkovanie:

- 5- Jednou rukou roztiahnite pysky ohanbia a odhaľte tak ústie močovej trubice. Druhou rukou potom opatrne zavedte cievku do močovej trubice tak hlboko, aby prenikla do močového mechúra a začala odvádzať moč. **C**
- 6- Ku koncu autokatetrizácie zľahka zatlačte na podbruško, čím podporíte kompletne vyprázdnenie.
- 7- Keď prestane moč vytekať, jemne vyťahnite katéter.
- 8- Z dôvodu diskretnosti potom môžete pred znehodnotením vrátiť cievku do ochranného obalu a zlikvidovať podľa miestnych predpisov. **D**



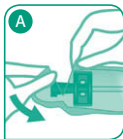
Actreen® Mini Cath je možné pripojiť k zbernému sáčku na moč Urimed® Bag od firmy B. Braun.



Autokatetrizácia môže byť vykonávaná iba so súhlasom lekára a je dôležité presne dodržiavať návod na použitie.

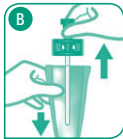
sv Bruksanvisning

Actreen® Mini Cath är en steril förlubricerad kateter fördig att använda, särskilt avsedd för intermitent kateterisering hos kvinnor.



Förberedelse:

- 1- Kontrollera att förpackningen är oskadad innan du öppnar den. Försäkra dig om att gelen som ligger runt själva katetern är jämnt fördelat på katetern (taktil och okulär kontroll).
- 2- Tvätta händerna mycket omsorgsfullt före och efter kateteriseringen och tvätta underlivet.
- 3- Ta bort skyddshöljet vid kopplingsdelen på katetern genom att riva vid markeringen ◀▶. **A**
- 4- Greppa katetern i plastkonnektorn för att ta ut den ur höljet, utan att vidröra den del av katetern som skall föras in i urinledaren med fingrarna. **B**



Kateterisering:

- 5- Sära på blygdläpparna med ena handen för att lokalisera urinrörets mynning. För försiktigt in katetern i urinröret med den andra handen tills den når urinblåsan och urin utsöndras. **C**
- 6- Tryck med handen på underlivet mot slutet av kateteriseringen för att vara säker på att urinblåsan töms helt.
- 7- Dra varsamt ut katetern då du är säker på att urinblåsan är helt tom.
- 8- Lägg tillbaka katetern i skyddshöljet som sedan kasseras enligt gällande lokala föreskrifter. **D**



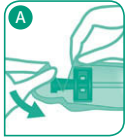
Actreen® Mini Cath kan kopplas till en urinpåse, som t.ex. Urimed® Bag tillverkad av B.Braun.



Självkateterisering ska utföras endast efter läkarutlåtande och enligt bruksanvisningen.

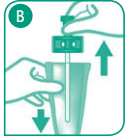
TR Kullanma talimatları

Actreen® Mini Cath, kullanıma hazır, steril, kayganlaştırıcılı , kadınlarda aralıklı sondalama için özel olarak tasarlanmış bir sondadır.



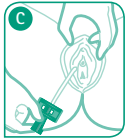
Hazırlama:

- 1- Paketin açılmasından önce, ambalajın bütünlüğünü kontrol edin ve önceden kayganlaştırıcının sonda üzerinde eşit bir şekilde dağılmış olmasından emin olun (görsel ve dokusal kontrol).
- 2- Kateterizasyondan önce ve sonra ellerinizi dikkatlice yıkayın ve ürogenital bölgeyi temizleyin.
- 3- Kateteri birleştirme yerinden tutun ve katetere dokunmadan koruyucu kılıfından çıkarın
- 4- kateteri elinizle tutmadan koruyucu kılıfını çıkarmak için kateteri birleştirme yerinden tutun. **A** **B**



Sondalama:

- 5- Bir elinizle idrar kanalını açmak için dudakları açın, diğer elinizle kateteri idrar akmaya başlayana kadar, mesaneye kadar idrar yoluna yerleştirin. **C**
- 6- Alt karın kısmının kateter ucuna doğru el ile bastırılması, mesanenin tamamen boşaltılmasını sağlar.
- 7- Mesane tamamen boşaldığında kateteri nazikçe geri çekin.
- 8- Kateteri yavaşça koruyucu kılıfın içine yerleştirin ve mevcut yerel yöntemlere göre atın. **D**



Actreen® Mini Cath, B.Braun Urimed® Bag gibi bir idrar torbasına bağlanabilir.



Kendi kendine kateterizasyon için ancak doktor tavsiyesiyle ve verilen talimatlara uygun olarak yapılabilir.



EN	Warning: Do not use if the pack is opened or damaged.
DE	Warnhinweis: Nur verwenden bei unbeschädigter Verpackung.
ES	Advertencia: No usar si el embalaje está abierto o roto.
FR	Avertissement : Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
IT	Avvertenza: Non utilizzare se la confezione risulta aperta o danneggiata.
NL	Waarschuwing: Niet gebruiken als de verpakking geopend of beschadigd is.
CS	Varování: Nepoužívejte, je-li balení otevřené nebo poškozené.
DA	Advarsel: Benyt ikke pakken hvis åben eller beskadiget.
EL	Προειδοποίηση: Να μην χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία τον είναι ανοικτή ή κατεστραμμένη.
FI	Varoitus: Älä käytä mikäli pakkaus on avattu tai vahingoittunut.
HU	Figyelmeztetés: Ne használja, ha a csomagolás vagy nyitott.
PL	Ostrzeżenie: Nie używać produktu, którego opakowanie było otwarte lub uszkodzone.
PT	Aviso: Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada.
RU	Не использовать, если первичная упаковка повреждена.
SK	Výstraha: Nepoužívajte ak je balenie otvorené alebo poškodené.
SV	Varning: Använd inte produkten om förpackningen är öppnad eller skadad.
TR	Uyarı: Paket açılmış ya da hasar görmüş ise kullanmayınız.



-
- EN Warning: Re-use of single-use devices creates a potential risk to the patient or user. It may lead to contamination and/or impairment of functional capability. Contamination and/or limited functionality of the device may lead to injury, illness or death of the patient.
- DE Warnhinweis: Die Wiederverwendung von Medizinprodukten für den einmaligen Gebrauch stellt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Anwender dar. Sie kann eine Kontamination und/oder Beeinträchtigung der Funktionalität zur Folge haben. Kontamination und/oder eingeschränkte Funktionalität des Gerätes können zu Verletzung, Erkrankung oder Tod des Patienten führen.
- ES Advertencia: La reutilización de dispositivos de un solo uso supone un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede producir contaminación o mal funcionamiento de la capacidad funcional. La contaminación o la limitación en el funcionamiento del dispositivo pueden ocasionar lesión, enfermedad o incluso la muerte del paciente.
- FR Avertissement : La réutilisation de dispositifs à usage unique est dangereuse pour le patient ou l'utilisateur. Le dispositif peut être contaminé et/ou ne plus fonctionner correctement, ce qui peut entraîner chez le patient des blessures ou des maladies potentiellement mortelles.
- IT Avvertenza: Il riutilizzo di dispositivi monouso crea un potenziale rischio sia per il paziente che per l'operatore. Può provocare contaminazione e/o riduzione della funzionalità del dispositivo, che possono dar luogo a lesioni, malattie o morte del paziente.
- NL Waarschuwing: Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik creëert een mogelijk risico voor de patiënt of de gebruiker. Het kan leiden tot contaminatie en/of beschadiging van het functionele vermogen. Contaminatie en/of een beperkte functionait van het product kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.
- CS Varování: Opětovné použití zařízení určených k jednorázovému použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může vést ke kontaminaci nebo zhoršení funkčnosti zařízení, což může způsobit zranění, nemoc, případně smrt pacienta.
- DA Advarsel: Genanvendelse af engangsremedier medfører en potentiel risiko for patienten og brugeren. Det kan føre til kontaminering og/eller reduceret funktion. Kontaminering af og/eller reduceret funktion i remediet kan medføre skade, sygdom eller død for patienten.
- EL Προειδοποίηση: Η επαναχρησιμοποίηση διατάξεων μίας χρήσης εγκυμονεί κίνδυνο για τον ασθενή ή το χρήστη. Ενδέχεται να προξενήσει μόλυνση ή/και βλάβη λειτουργικότητας. Η μόλυνση ή/και η περιορισμένη λειτουργικότητα της διάταξης ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο του ασθενή.
-

-
- FI Varoitus: Kertakäyttötutotteiden käyttäminen uudelleen voi vaarantaa potilaan tai käyttäjän turvallisuuden. Tämä saattaa johtaa kontaminaatioon ja/tai toiminnallisuuden heikkenemiseen. Laitteen kontaminoituminen ja/tai rajoittunut toiminta saattavat aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.
- HU Figyelmeztetés: Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása potenciális veszélyt jelent a beteg vagy a felhasználó számára. A fertőzésveszély mellett az is előfordulhat, hogy az újbóli felhasználáskor az eszköz nem működik megfelelően. A fertőzés, illetve az eszköz nem megfelelő működése a beteg sérülését, egészségkárosodását vagy halálát okozhatja.
- PL Ostrzeżenie: Ponowne zastosowanie urządzeń jednorazowego użytku stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta i użytkownika. Może to doprowadzić do skażenia i/lub upośledzenia funkcjonowania. Skażenie i/lub ograniczona funkcjonalność urządzenia może spowodować obrażenia, chorobę lub śmierć pacjenta.
- PT Aviso: A reutilização dos dispositivos de utilização única cria um risco potencial para o doente ou para o utilizador. Poderá levar à contaminação e/ou insuficiência na capacidade funcional. A contaminação e/ou a limitação da funcionalidade do dispositivo poderá provocar lesões, doença ou morte do doente.
- RU Повторное применение одноразовых изделий потенциально опасно для пациентов и медперсонала. Это может привести к заражению и/или ограничению функциональных возможностей. Заражение и/или ограниченная функциональность устройства могут повлечь за собой ущерб, заболевание или смерть пациента.
- SK Výstraha: Opakovaným používaním jednorazových zariadení vzniká možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii alebo narušeniu funkčnosti zariadenia. Kontaminácia alebo obmedzená funkčnosť zariadenia môžu viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.
- SV Varning: Återanvändning av engångsprodukter utgör en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan leda till kontaminering och/eller nedsättning av produktens funktion. Om produkten är kontaminerad och/eller har en begränsad funktion kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.
- TR Uyar: Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanılması hasta veya kullanıcı için potansiyel risk oluşturur. Kontaminasyona ve/veya fonksiyonel kapasitede bozulmaya neden olabilir. Kontaminasyon ve/veya cihazın fonksiyonunun kısıtlanması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne neden olabilir.
-

- DE** Vertrieb
B. Braun Melsungen AG, OPM
34212 Melsungen – Germany
- ES** Distribuido por
B. Braun Medical SA
08191 Rubí – Spain
- FR** Distribué par
B. Braun Medical
92107 Boulogne Cedex – France
- GB** Distributed by
B. Braun Medical Ltd.
Sheffield, S35 2PW
United Kingdom
- IT** Distribuito da
B. Braun Milano S.p.A.
20161 Milano – Italy
- NL** Gedistribueerd door
B. Braun Medical B.V.
5342 CW Oss – Netherlands
- AT** Vertrieb
B. Braun Austria GmbH
2344 Maria Enzersdorf – Austria
- AU** Distributed by
B. Braun Australia Pty. Ltd
Bella Vista NSW 2153 – Australia
- BE** Distribué par
B. Braun Medical N.V./S.A.
1831 Diegem – Belgium
- CH** Distribué par
B. Braun Medical AG
6203 Sempach – Switzerland
- CZ** Dovází
B. Braun Medical, s.r.o.
148 00 Praha 4 – Czech
Republic
- DK** Forhandles af
B. Braun Medical A/S
2000 Frederiksberg – Denmark
- FI** Maahantuoja
B. Braun Medical Oy
00350 Helsinki – Finland
- GR** Αντιπροσωπεύεται από
Medisar Hellas
Oropos 19015 – Greece
- HU** Forgalmazza
B. Braun Medical Kft
1037 Budapest – Hungary
- PL** Autoryzowany Przedstawiciel
Aesculap Chifa Sp. Z o.o.
64–300 Nowy Tomyśl – Poland
- PT** Distribuido por
B. Braun Medical Lda.
2730–053 Barcarena – Portugal
- RU** Представительство (импортер)
в России
ООО «Б.Браун Медикал»,
191040, Санкт–Петербург,
Пушкинская ул., д. 10.
Тел./факс: (812) 320–40–04
- SE** Distribuerad av
B. Braun Medical AB
182 12 Danderyd – Sweden
- SK** Distribútor
B. Braun Medical s.r.o.
851 01 Bratislava – Slovakia
- TR** İthalatçı firma
B. Braun Medikal Dis Ticaret A.S.
34235 Istanbul – Turkey

€ 0123



B. Braun Medical SAS | 204 av. du Maréchal Juin | 92107 Boulogne Cedex | France

B | BRAUN